

كنيسة مار نقولا الانطاكية الارثوذكسية

## St. Nicholas Weekly Bulletin

Saint Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Hts. Boulevard, San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: [info@stnicholas-sf.com](mailto:info@stnicholas-sf.com)--website:[stnicholas-sf.com](http://stnicholas-sf.com)

Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki

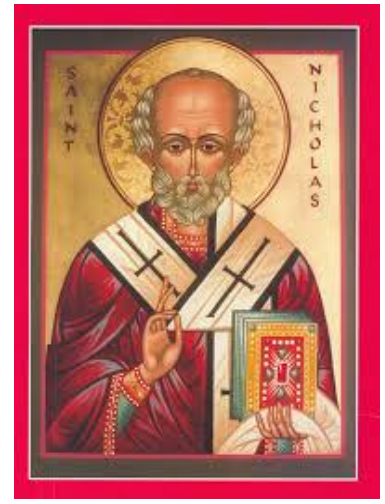
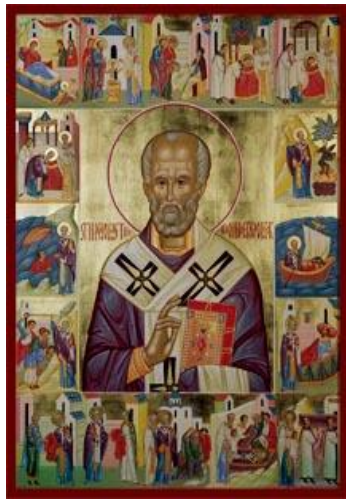
(586) 214-4428- [revbaalbaki@yahoo.com](mailto:revbaalbaki@yahoo.com)

Pastor Emeritus, V. Rev. Fr. Gregory Ofiesh

Rev. Deacon Niphon Sweiss

Sub-Dn. Michel Khoury

Parish Council Chairman: Salim Qaru



**Sunday, August 16<sup>th</sup>, 2015**

This Sunday August 16<sup>th</sup> (One- Week) Memorial Service for

Servant of God **Edward Hanna Elkopti** (who passed away in Amman-Jordan)



Offered by Aida Elkopti Bro and Sons Yousef, William, Samir and Aunt Rita Khoury Martha.

May his memory be eternal!

**THE EPISTLE: the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)** Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the Law of Moses, “You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain.” Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

**كورنثوس 9:2-12** يا إخوة إن ختم رسالتي هو أنتم في الرب وهذا هو احتجاجي عند الذين يفحصونني. ألعنا لا سلطان لنا أن نأكل ونشرب، ألعنا لا سلطان لنا أن نجول بامرأة أخت كسائر الرسل وإخوة الرب وصفا؟ أم انا وبرنابا وحدنا لاسلطان لنا ان لا نشتغل؟ من يتجند قط والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرما ولا يأكل من ثمره؟ أو من يرعى قطيعا ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعني أتكلّم بهذا بحسب البشرية ام ليس الناموس ايضا يقول هذا؟ فإنه قد كتبت في ناموس موسى: لا تكلم ثورا دارسا. ألعن الله تهمّه الثيران، او قال ذلك من أجلنا لا محالة؟ بل إنما كتبت من أجلنا. لأنه ينبغي للحارث أن يحرث على الرجاء وللدارس على الرجاء أن يكون شريكا في الرجاء. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات أف يكون عظيمًا أن نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم أفلسنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان بل نحتمل كل شيء لئلا نسبب تعويقا ما لبشارة المسيح

**THE GOSPEL: Matthew. (18:23-35)** The Lord spoke this parable: “The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, ‘Lord, have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, ‘Pay what you owe.’ So his fellow servant fell down and besought him, ‘Have patience with me,

and I will pay you.' He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

**الإنجيل: متى 18:23-35** قال الرب هذا المثل: يشبه ملكوت السماوات انسانا ملكًا أراد أن يحاسب عبيده. فلما بدأ بالمحاسبة أحضر اليه واحد عليه عشرة آلاف وزنة، واذ لم يكن له ما يوفي، أمر سيده أن يُباع هو وامراته وأولاده وكل ما له ويوفى عنه. فخر ذلك العبد ساجدًا له قائلاً: تمهل عليّ فأوفيك كل ما لك. فرق سيّد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعدما خرج ذلك العبد وجد عبداً من رفاقه مديوناً له بمئة دينار فأمسكه وأخذ يخنقه قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخر ذلك العبد على قدميه وطلب اليه قائلاً: تمهل عليّ فأوفيك كل ما لك، فأبى ومضى وطرحه في السجن حتى يوفي الدين. فلما رأى رفاقه ما كان حزنوا جدا وجاؤوا فأعلموا سيدهم بكل ما كان. حينئذٍ دعاه سيده وقال: أيها العبد الشرير كل ما كان عليك تركته لك لأنك طلبت إليّ. أفما كان ينبغي لك أن ترحم انت ايضاً رفيقك كما رحمتك أنا؟ وغضب سيده ودفعه الى المعدّبين حتى يوفي جميع ما له عليه. فهكذا أبي السماوي يصنع بكم ان لم تتركوا من قلوبكم كل واحد لأخيه زلّاته.

***Holy Bread of oblation offered by:***

St. Nicholas church for the good health of those who have celebrated their birthday this week of August: Ibrahim Wahhab, Andrew Seoud, Dianna Rantisi Happy Birthdays. Many Years!

***Alter Candle offered by:***

- ❖ Bassma, Janan, Jimmie, Ivette, Jennifer Brandon and Matthew Howell for the good health of Nadim Howell on the occasion of his birthday August 17<sup>th</sup>. Happy Birthday! Many years.

***Coffee hour offered by:***

- ❖ Saida Jaghab for the good health of her children: Jayson, Tanya, Yesmene and Jacob Zieyra, Maher and Randa Hanani, Sameer and Diana Beru and Mary Jaghab. Many Years!
- ❖ Basima and Khader, Chris, Lisa Atwan in memory of Naimeh Jaghab. May her memory be eteneral!

## Announcements:

The Feast of St. Mary:

- Great Vespers and Lamentation for the Feast of the Dormition of our Lady on Friday. 8/14 @ 7:00 P.M
- This Sunday we will celebrate the great Feast of St. Mary!

***Happy Name Day to all whose names: Mary, Maria, Maryam, Marylin, Miriana, Miriam...***

***Many Years!***

# Annual Festival

*ST. Nichols Annual Middle Eastern Food Festival will take place on*

*October 3<sup>rd</sup> , 4<sup>th</sup>*



*We are selling a raffle ticket at the festival for a brand new 2015 Honda Civic, ticket is \$50.*

Saint Nicholas is pleased to present the opportunity to win a brand new 2015 Honda Civic!



Raffle Tickets are only \$50. First prize is a Honda Civic LC or \$17,000 credit toward any Honda. Drawing will take place at our Annual Food Festival on October 4th. You do not need to be present to win. High chance to win! Only 600 tickets sold!

## Fashion show

*Save the date: November 1<sup>st</sup> our annual fashion show. More info to follow...*



### **Dormition of the Theotokos Celebrated on August 15 (August 28)**

The Feast of the Dormition or Falling Asleep of the Theotokos commemorates the death, resurrection, and glorification of Christ's mother. To help us in our preparation of the feast, it is preceded by a two week fast. As with the Nativity of the Virgin (September 8/21) and the feast of her Entrance to the

Temple (November 21/December 4), the Feast of the Dormition also comes from the Tradition of the Church. There we learn that Mary died as all people die because she had a mortal human nature affected by the corruption of this world. The Church proclaims that Mary needed to be saved by Christ just as all of us are saved from trials, sufferings, and death of this world. Having truly died, she was raised by her Son as the "Mother of Life" and already participates in the eternal life of paradise which is prepared and promised to all who "hear the word of God and keep it." (Luke 11:27-28) Finally, we celebrate the fact that what happens to Mary happens to all who imitate her holy life of humility, obedience and love.

It is important to remember that there are no relics of the Theotokos. Their existence has never been mentioned throughout history. At one time in Constantinople there was a center of pilgrimage where the belt and veil of the Virgin were venerated.



## والدة الإله والقديسون

قال القديس كيرلس الإسكندري: "إذا كان ربنا يسوع المسيح إلهًا، كيف أن العذراء القديسة التي ولدته لا تكون والدة الإله". انعقد مجمع أفسس سنة 431 وأقر ذلك. المسيح في ألوهيته من جوهر واحد مع الأب، وفي بشريته من جوهر واحد معنا. ذاته واحدة، ولذلك يصح أن تُسمى مريم والدة الإله.

المجمع المسكوني الخامس المنعقد في القسطنطينية سنة 553 يعلن أن والدة الإله هي دائمة البتولية. والمعنى أن ميلادها ليسوع كان بلا مشاركة رجل، وأنها بعد هذا الميلاد لم تقترن برجل. في تأملنا في سر مريم نتحرك بين هذين الحدين.

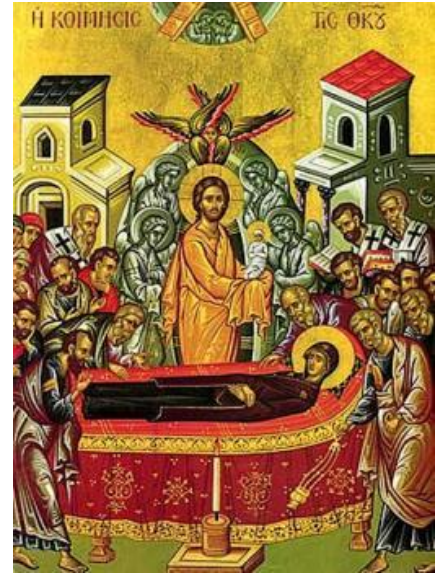
بعد هذا غيّنا مريم دعوانها، خاطبناها، أقمنا لها الأعياد ولم نتجاوز في عبادتنا هذا الذي تسلمناه من آبائنا. رقاد والدة الإله أي موتها وانتقالها إلى السماء لم نحوله إلى عقيدة في قرار مجعّي رسمي. بقي احتفالاً وقناعة عامة أن التي أعطت المسيح جسده وإن كانت معدة للموت وماتت إلا أنها مثل ابنها لا ترى فساداً وقد صارت بتجسده أكرم من الملائكة أي أعلى مرتبة من المخلوقات المنظورة وغير المنظورة.

لقد أمرنا الإنجيل أن نكلّمها إذ كيف ننقذ كلمتها "ها منذ الآن يطوّبني سائر الأجيال" (لوقا 1: 48)

إن لم نتوجّه إليها لنقول لها إنّ الطوبى (أو الهناء) لها الذين مع الله في الملكوت أحياء لأن "الله إله أحياء وليس إله أموات". كيف يظهرون حياتهم إن لم يكونوا في حوار صلاة مع ربهم من جهة ومعنا من جهة أخرى؟ عندما يقول بولس أنه يتمنى أن يموت ليكون مع المسيح. ماذا تعني هذه المعية سوى أنه قادر أن يكلم المسيح؟ هل الذين تقدّسوا وانتصروا هم مع السيد بلا وعي؟ "لقد أتت الساعة وهي الآن حاضرة حين يسمع الأموات صوت ابن الله". هي الآن حاضرة لأن قيامة المخلص فاعلة في النفوس منذ الآن وإلا كانت حياة المسيح فينا قد انطفأت أو انقطعت. استمرار حياة المسيح في أتباعه بعد موته هي التي تجعلنا نقول أنهم منتصبون أمام وجهه وإننا نحن الذين استبقنا على الأرض أمام وجه القديسين كما أن وجوههم إلينا.

هنا لا بد لنا أن نجيب عن اعتراض نسمعه عند بعض، وهو لماذا لا نتوجّه إلى المسيح مباشرة في الصلاة؟ من سمع طقوسنا يلاحظ أننا في معظم صلواتنا نتوجّه إما إلى الثالوث المقدس أو إلى الابن، وأن القديس يتوجّه إلى الأب. هذا هو توجّه العبادة. أما القديسون ومنهم والدة الإله فلا عبادة لهم، وتوجّهنا إليهم توجّه تكريم وتوسّل أو مديح ضمن علاقة التكريم. أما لماذا لا نكلّم المسيح وحده فاعتراض نُجيب عنه أن المسيح ليس وحده في السماء ولكن يحيط به أحبّاءه. "أنا الكرمة وأنتم الأغصان". الكنيسة المنتصرة في السماء، كما الكنيسة المجاهدة على الأرض، هي "جسد المسيح"، امتداده، حضوره فوق أو هنا. المسيح يُسرّ بالذين هم له. هؤلاء لا يقللون من مجده. إنهم سطوع مجده. في الدنيا إذا كرّمت صديقاً فتكرّم أيضاً زوجته وأولاده. ليس في السماء من كان غريباً عن السيد. كلهم حول السيد.

القديسون ليسوا طريقنا إلى الرب. هم معنا حوله. يبقى وحده مركز الدائرة ونحن أهل السماء والأرض معا مرّكزون عليه فإذا خاطبنا أهل السماء نكون مخاطبين حبيبهم الأوحى بأن معنا ذلك أنه في القديسين. كذلك هنا نطلب من كل تقّي أن يصلّي من أجلنا. ذلك لإيماننا بأن المسيح فيه وبأنه قادر أن يكون لنا رفيقاً أمامه. فإذا كان لأهل الأرض قوة في السماء، فبالحري الذين تحرروا من وطأة الجسد لهم عزة ومكانة عند الرب من أجل أهل الأرض. المهم أن نؤمن أن ليس أحد له قوة إلا تلك التي استمدّها من الله. فنحن نلتمس الله في العذراء وبقية القديسين. من توقف عند القديسين ولم يذهب إلى الرب الذي يعبرون هم عنه فهذا قد جعل في المخلوق قدرة منعزلة عن قدرة الخالق. وأما من لم يكن له حديث مع والدة الإله والقديسين فقد عزل المخلص عن أحبائه. هكذا يكون قد بتر المسيح. للرب مكانة ولصاحبه مكانة. والمكانتان في المدى الروحي الواحد. طوبى لمن استطاع أن يرى المسيح وحيداً وأن يراه مع اخوته الصغار الذين اصطفاهم ليُشركهم في حبه إلى الأبد. جاور جيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان).



# THE MICHAEL LAW FIRM

**ISSA J. MICHAEL, Esq.**

Trial Attorney since 1996

(415) 447-2833

issa@michaellawfirm.com

1648 Union St., Suite 201

San Francisco, CA 94123

## REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY/WRONGFUL DEATH

- › Auto Accidents
  - › Pedestrians
  - › Bicycles
  - › Motorcycles
  - › Taxi
  - › Buses
  - › Trucking
- › Airplane & Train Crashes
- › Construction Site Accidents
- › Explosions, Fires & Burns
- › Product Defects
- › Defective Medical Devices & Drugs
- › Medical Malpractice
- › Elderly Abuse
- › Falls (Slip & Trip)
- › Dog Attacks
- › Assault/Battery & Homicides

- Millions of dollars recovered for clients.
- No fees unless recovery.
- San Francisco Bay Area, the State & Across the Nation.
- Members of the State Bar of California, Consumer Attorneys of California, & San Francisco Trial Lawyers Association.



**PASSION, SENSITIVITY &  
ZEALOUS ADVOCACY**

[www.MichaelLawSF.com](http://www.MichaelLawSF.com)

THE MICHAEL LAW FIRM

PERSONAL  
INJURY



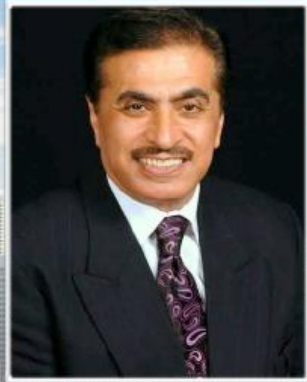
WRONGFUL  
DEATH

TRIAL LAWYERS





ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA  
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA  
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA



**JERIES TANNOUS**  
Commercial and Residential Real Estate  
BRE # 00550532  
Cell: (650)740-9263

Looking to...

- Purchase a home?
- Sell your business?
- Purchase a new business?
- Purchase commercial property?
- Lease a location for your business?

**We are here to help you!**  
**CALL ON US**

**Specializing in:**  
**Business Brokerage**  
**Commercial Real Estate**  
**Sales & Leasing**  
**Residential Real Estate**

*St. John of San Francisco Orthodox Academy*

Christian Hearts • Classical Minds • Community Spirits



**ENROLLMENT**  
**NOW OPEN FOR**  
**2014-2015**

**We Are:**  
Pan-Orthodox  
K-12 and Fully Accredited

**We Provide:**  
A Loving Orthodox Environment  
College Preparatory Classical Curriculum  
5:1 Student to Teacher Ratio  
Dedicated and Qualified Teaching Staff  
Hot Lunch Program  
Convenient San Francisco Location

**CALL TO SCHEDULE A VISIT TODAY!**

St. John of San Francisco Orthodox Academy  
6210 Geary Boulevard San Francisco, CA 94121  
Administration (415) 221-3484  
information@stjohnsacademysf.org - www.stjohnsacademysf.org

**Offering a Quality K-12**  
**Education in a Loving**  
**Orthodox Environment**

The mission of St. John's Academy is to bring the light of Christ to our community through providing an education that unites intellectual, spiritual, and cultural growth.

The Academy is a pan-Orthodox institution which represents the diversity of Orthodoxy in America. We welcome students from all ethnic backgrounds.

The Saint John of San Francisco Orthodox Academy  
"Enriching Minds, Inspiring Lives, Growing Faith."



**Maheer Aljada Hair Salon**  
753-Kains Ave. Mills Park Shopping Center  
San Bruno CA 94066  
(415) 424-5353

# St. Nicholas Banquet Room

5200 Diamond Heights Blvd.  
San Francisco, CA 94131



Come visit us for Weddings, Baptisms,  
Birthdays, Anniversaries & All Other Occasions

*We are located in the heart of San Francisco  
Please call us to make an appointment at (415) 648-5200.*

